

112815

## ATTORNEY DOCKET NO: ORA021 US

02-11-2005

EET

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE  
PATENT AND TRADEMARK OFFICE

102939753

TO THE HONORABLE DIRECTOR OF  
ORIGINAL DOCUMENTS OR COPY THEREOF.

MARK OFFICE. PLEASE RECORD THE ATTACHED

## 1. Name of conveying party(ies):

- a. Andy Zhang  
b. Chen Ouyang

Additional name(s) of conveying party(ies) attached?

☐ Yes ☒ No

## 2. Name and address of receiving party(ies):

Name: Oracle International Corporation  
Street Address: 500 Oracle Parkway  
City: Redwood Shores, CA 94065  
Country: USA

112844 U.S. PTO  
11/045924

## 3. Nature of Conveyance:

- ☒ Assignment ☐ Merger  
☐ Security Agreement ☐ Change of Name  
☐ Other \_\_\_\_\_

Execution Date: January 27, 2005 and January 28, 2005

## Name and address of receiving party(ies):

Name: \_\_\_\_\_  
Street Address: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_  
Country: \_\_\_\_\_

Additional name(s) &amp; address(es) attached?

☐ Yes ☒ No

## 4. Application number(s) or patent number(s):

If this document is being filed together with a new application, the execution date of the application is: January 27 2005 and  
January 28, 2005

## A. Patent Application No.(s) -

Title: Advanced Translation Context Via Web Pages Embedded With  
Resource Information

## B. Patent No.(s)

Additional numbers attached? ☐ Yes ☒ No

## 5. Name and address of party to whom correspondence concerning document should be mailed:

Name: Omkar K. Suryadevara  
Internal Address: Silicon Valley Patent Group LLP  
Street Address: 2350 Mission College Boulevard, Suite 360  
City Santa Clara State CA Zip 95054

02/04/2005 HLE333 00000073 11045924

04 FC:8021

40.00 DP

6. Total number of applications and patents involved: 1

## 7. Total fee (37 CFR 3.41): \$40.00

- ☒ Enclosed - see fee transmittal and check  
☒ Charge Deposit Account 50-2263 for any additional fees required for this conveyance and credit deposit account 50-2263 any amounts overpaid

DO NOT USE THIS SPACE

## 8. Statement and signature.

*To the best of my knowledge and belief, the foregoing information is true and correct and any attached copy is a true copy of the original document.*

Omkar K. Suryadevara 36,320  
Name of Person Signing

S. Omkar  
Signature

January 28, 2005  
Date

Total number of pages including cover sheet, attachments, and documents: 4

PATENT  
REEL: 016239 FRAME: 0757

ASSIGNMENT OF APPLICATION FOR PATENT

WHEREAS:

Andy Zhang of 1111 Balclutha Dr. Apt J302, Foster City, CA 94404, USA

Chen Ouyang of Room 2403, Building No 14, Qingyou Yuan, BeiYuan Jia Yuan, BeiJing, P.R.C.

(full name(s) and post office address(s) of inventor(s) (including country))

(hereinafter referred to as ASSIGNOR(S)), has made a discovery and/or invention entitled:

ADVANCED TRANSLATION CONTEXT VIA WEB PAGES EMBEDDED WITH  
RESOURCE INFORMATION

- ☒ for which application for Letters Patent of the United States has been executed on even date herewith,
- ☐ for which application for Letters Patent of the United States has been filed on \_\_\_\_\_, under Application No. \_\_\_\_\_, and

WHEREAS:

Oracle International Corporation, a corporation of California, having a business address of 500 Oracle Parkway, Mail Stop 50P7, Redwood Shores, CA 94065

and which, together with its successors, assigns, and legal representatives, is hereinafter referred to as ASSIGNEE, is desirous of acquiring the entire right, title and interest in, to and under said invention and in, to and under Letters Patent or similar legal protection to be obtained therefor in the United States and in any and all foreign countries.

NOW, THEREFORE, TO ALL WHOM IT MAY CONCERN:

Be it known that for good and valuable consideration, the receipt of which is hereby acknowledged, ASSIGNOR(S) hereby sells, assigns and transfers to ASSIGNEE, the full and exclusive right, title and interest to said discovery or invention in the United States and its territorial possessions and in all foreign countries and to all Letters Patent or similar legal protection in the United States and its territorial possessions and in any and all foreign countries to be obtained for said invention by said application or any continuation, continuation-in-part, divisional, reexamination, renewal, substitute, reissue and/or any application claiming priority thereof, including any legal equivalent thereof, in a foreign country for the full term or terms for which the same may be granted.

I, SAID ASSIGNOR(S), hereby authorize and request the Commissioner of Patents and Trademarks of the United States of America and any Official of any country or countries foreign to the United States of America whose duty it is to issue Letters Patent on applications as

Oracle Matter No.

10-1-03

OID-2004-154-01

1

Docket No. ORA021 US

aforesaid, to issue all such Letters Patent for said discovery or invention to the ASSIGNEE, as assignee of the entire right, title and interest in, to and under the same, for the sole use and benefit of the ASSIGNEE in accordance with the terms of this instrument.

I, SAID, ASSIGNOR(S), hereby covenant with ASSIGNEE that no assignment, grant, mortgage, license, or other agreement affecting the rights and property herein conveyed has been made to others by the undersigned and that I have full right to convey the entire right, title and interest herein sold, assigned, transferred and set over;

AND I, SAID ASSIGNOR(S) hereby further covenant and agree that the ASSIGNEE may apply for foreign Letters Patent on said discovery or invention and claim the benefits of the International Convention, and that I will, at any time, when called upon to do so by the ASSIGNEE communicate to the ASSIGNEE as the case may be, any facts known to me respecting said discovery or invention, and execute and deliver any and all lawful papers that may be necessary or desirable to perfect the title to the said discovery or invention, the said applications and the said Letters Patent in the ASSIGNEE and that if reissues or reexaminations of the said Letters Patent or disclaimers relating thereto, or divisionals, continuations, continuation-in-parts of the said applications shall hereafter be desired by the ASSIGNEE, I will, at any time, when called upon to do so by the ASSIGNEE sign all lawful papers, make all rightful oaths, execute and deliver all such disclaimers and all divisional, continuation, continuation-in-part, reexamination, and reissue applications so desired, and do all lawful acts requisite for the application for such continuations, continuation-in-parts, divisionals, reexaminations, or reissues and the procuring thereof and for the filing of such disclaimers and such applications, and generally do everything possible to aid the ASSIGNEE to obtain and enforce proper patent protection for said invention or discovery in all countries, all without further compensation but at the expense of the ASSIGNEE.

**Inventor(s): Please Sign and Date Below:**

(1) Andy Zhang Date: 1/27/2005  
Andy Zhang

Oracle Matter No.  
OID-2004-154-01

2

10-1-03

PATENT  
REEL: 016239 FRAME: 0759

(2) Chen Ouyang  
Chen Ouyang

Date: 2005. Jan 28

Oracle Matter No.  
OID-2004-154-01

3

10-1-03